



Pathway to the Future

Berryessa Union School District
1376 Piedmont Road
San Jose, CA 95132
(408) 932-1800

Áp dụng bởi Ban Hội Đồng Quản Trị Chúng tôi vào ngày 11 tháng 8 năm 2020

Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất *Uniform Complaint Procedures (UCP)*

Tài liệu này có các quy định và lời hướng dẫn về việc lập đơn, điều tra và giải quyết khiếu nại dựa theo Thủ tục Khiếu nại đồng nhất (UCP) về một vi phạm gây nên bởi Berryessa Union School District (*Học Khu Chánh Berryessa*) dưới pháp luật hoặc bộ luật của liên bang hay tiểu bang hoặc quy chế quản lý chương trình giáo dục, bao gồm bất tuân theo các luật pháp liên quan đến các học phí và Trách Nhiệm Kiểm Soát Kế Hoạch Địa Phương (gọi trong tiếng Anh là *Local Control and Accountability Plan / LCAP*) của chúng tôi.

Tài liệu này trình bày các chi tiết về phương thức sử dụng để giải quyết các khiếu nại UCP về các chương trình cá biệt hoặc hoạt động mà tùy thuộc vào UCP.

Một khiếu nại UCP là một lời tuyên bố được viết ra và ký tên vào bởi người khiếu nại, tố cáo về một vi phạm, trái với luật của liên bang hoặc tiểu bang hoặc trong bộ luật quy chế, bao gồm lời tố cáo về việc phân biệt bất hợp pháp trong cách đối xử, phiền nhiễu, đe dọa, uy hiếp và thu học phí để được tham gia vào một hoạt động giáo dục hoặc không tuân theo với các yêu cầu LCAP của chúng tôi.

Người khiếu nại có thể là bất kỳ người nào, bao gồm một người thích đáng được ủy quyền đại diện cho một người khác hoặc một người thứ ba có trong cuộc, một cơ quan công cộng, hoặc một tổ chức lập văn bản khiếu nại tố cáo về sự vi phạm luật pháp hoặc bộ luật của liên bang hoặc tiểu bang, bao gồm các cáo buộc về việc phân biệt bất hợp pháp trong cách đối xử, phiền nhiễu, đe dọa, uy hiếp và bất tuân theo luật liên quan đến học phí hoặc không tuân theo với các yêu cầu LCAP của chúng tôi.

Nếu người khiếu nại không thể đưa đơn khiếu nại bằng văn bản vì bị khuyết tật hoặc vì bị mù chữ, chúng tôi sẽ giúp người khiếu nại trong việc lập đơn khiếu nại.

Các trách nhiệm của Berryessa Union School District

Chúng tôi có trách nhiệm chính để bảo đảm sự tuân thủ luật pháp và các bộ luật quy chế của tiểu bang và liên bang.

Chúng tôi sẽ điều tra và tìm cách giải quyết các khiếu nại này dựa theo quá trình UCP, mọi khiếu nại tố cáo về việc bất tuân thủ luật pháp và bộ luật của tiểu bang và liên bang bao gồm nhưng không giới hạn, vi phạm sự phân biệt trong cách đối xử, phiền nhiễu, đe dọa, uy hiếp hoặc bất tuân theo luật liên quan đến các chương trình và hoạt động thực hiện do Berryessa Union School District mà lệ thuộc vào UCP.

Berryessa Union School District thiết lập quá trình Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (UCP) với chính sách và thủ tục đã được chấp thuận do bởi Ban Hội Đồng Quản Trị hoặc người được ủy quyền.

Theo bộ luật quy chế của tiểu bang và liên bang, các chương trình và hoạt động lệ thuộc vào UCP là:

- Thu xếp thuận tiện cho người mang thai và Học sinh nuôi dạy con cái (Accommodations for Pregnant and Parenting Pupils)
- Giáo dục dành cho người lớn (Adult Education)
- Giáo dục Sau Giờ học và An toàn (After School Education and Safety)
- Giáo dục Kỹ thuật Ngành Nông nghiệp (Agricultural Career Technical Education)
- Giáo dục Ngành Kỹ thuật, Liên bang. (Career Technical Education-Federal)

- Chăm sóc và Phát triển Trẻ em (Child Care and Development)
- Giáo dục Bổ trợ (Compensatory Education)
- Thu tập Ứng dụng (Consolidate Application)
- Thời Gian Trong Khóa Học không có Nội Dung Giáo Dục (Course Periods without Educational Content)
- Giáo dục Học sinh trong Cơ sở Chăm sóc Nuôi dưỡng, Học sinh Vô gia cư, Tòa Án cho Thanh Thiếu Niên Học Sinh Củ Được Đăng Ký vào Một Học Khu, và Học Sinh của những Gia Đình Quân Đội (Education of Pupils in Foster Care and Pupils who are Homeless, Former Juvenile Court Pupils Now Enrolled In A School District, and Pupils of Military Families)
- Đạo luật Mọi Học sinh đều Thành công / Quan tâm tới Mọi Trẻ em (Every Student Succeeds Act)
- Kế hoạch Trách nhiệm Giải trình Kiểm soát ở Địa phương (Local Control Accountability Plans)
- Giáo Dục cho Người Nhập Cư (Migrant Education)
- Biên bản Giảng dạy Giáo dục Thể Thao (Physical Education Instructional Minutes)
- Học phí (Pupil Fees)
- Phòng ở hợp lý cho học sinh đang cho con bú (Reasonable Accommodations to a Lactating Pupil)
- Trung Tâm Nghề Nghiệp và Chương Trình trong Địa Phương (Regional Occupational Centers and Programs)
- Kế hoạch của trường để giúp học sinh đạt thành tích (School plans for Student Achievement)
- Kế hoạch An toàn Học đường (School Safety Plans)
- Ban cố vấn của trường (Schoolsite Councils)
- Tiểu Bang trường Mầm Non (State Preschool)
- Tiểu Bang trường Mầm Non về vấn đề Sức khỏe và An toàn trong LEA (Dịch vụ Giáo dục Địa phương) không cần bằng phép (State Preschool Health And Safety Issues in LEAs Exempt From Licensing)

Những khiếu nại sau đây sẽ được đưa qua các cơ quan khác cho một giải pháp thích hợp và không thuộc về quá trình UCP của chúng tôi như đã được nêu trong tài liệu này, trừ phi các thủ tục này có thể được áp dụng do các thỏa thuận riêng giữa các cơ quan:

Các tố cáo về việc lạm dụng trẻ em sẽ được đưa qua Sở Dịch vụ Xã hội của Hạt (DSS), Bộ Dịch vụ Bảo vệ hoặc cơ quan thi hành pháp luật thích hợp.

Các khiếu nại về y tế và sự an toàn trong một Chương Trình Phát Triển Trẻ Em sẽ được đưa qua Sở Dịch vụ Xã hội để xử lý các cơ sở có giấy phép, và qua nhà cầm quyền Phát Triển Trẻ Em của khu vực để xử lý các cơ quan được miễn giấy phép.

Các khiếu nại về việc phân biệt trong cách đối xử tại sở làm, phiền nhiễu, uy hiếp hoặc đe dọa sẽ được gửi qua Sở Việc Làm Và Nhà Ở Bình Đẳng Của Tiểu Bang (DFEH).

Các tố cáo về sự gian lận sẽ được đưa qua Chi nhánh Pháp lý, Kiểm Toán Và Tuân Thủ Luật Trong Sở Giáo Dục California (CDE).

Học phí

Một học phí tức là một lệ phí, tiền đặt cọc, hoặc tiền công đặt trên vai của học sinh, hoặc người phụ huynh hay giám hộ của một học sinh, vi phạm các điều luật của tiểu bang và điều khoản hiến pháp mà đòi hỏi rằng các hoạt động giáo dục phải được chu cấp miễn phí cho mọi học sinh bất kể khả năng hoặc sự tình nguyện của gia đình để chi trả các lệ phí hoặc xin được đặc biệt miễn trả chi phí. Các hoạt động giáo dục là các hoạt động được chu cấp bởi một trường học, sở học chánh, trường công hiến (charter school), hoặc ty giáo dục của hạt để thiết lập một phần cơ bản cho nền giáo dục, bao gồm, nhưng không giới hạn với, các hoạt động trong và ngoài chương trình giảng dạy.

Học phí bao gồm, nhưng không giới hạn với, tất cả các điều sau đây:

Lệ phí học sinh phải trả để được đăng ký vào trường hoặc lớp học, hoặc để được tham gia trong lớp hoặc một hoạt động ngoài chương trình giảng dạy, bất kể lớp học hoặc hoạt động này là thuộc diện được tự chọn hoặc bắt buộc, hoặc để lấy điểm.

Tiền đặt cọc, hoặc các loại tiền trả khác, mà học sinh phải đưa ra để có được cái khóa, tủ khóa, sách, học cụ, nhạc cụ, quần áo, hoặc các vật liệu hay thiết bị khác.

Học sinh phải trả tiền để mua các vật liệu, vật dụng, thiết bị, hoặc quần áo cho một hoạt động giáo dục.

Kiểm Soát Công Thức Tài Trợ Địa Phương

LCAP là một khen thưởng quan trọng của Kiểm Soát Công Thức Tài Trợ Địa Phương (*gọi trong tiếng anh là Local Control Funding Formula/LCFF*), xem lại hệ thống tài chính mà California tài trợ cho các trường học từ K-12. Theo như LCFF chúng tôi được yêu cầu phải chuẩn bị một LCAP, trong đó mô tả cách chúng tôi có ý định để đáp ứng các mục tiêu hàng năm cho học sinh của chúng tôi, với các hoạt động cụ thể để giải quyết các ưu tiên của tiểu bang và địa phương được xác định căn cứ vào Luật Giáo Dục (Education Code) mục 52060(d).

UCP Thông Báo Thường Niên

Chúng tôi đảm bảo việc phân phối giấy Thông Báo Thường Niên Về Thủ Tục Khiếu Nại của chúng tôi cho các học sinh, nhân viên, phụ huynh hoặc người giám hộ, trường học và thành viên của ban cố vấn, các trường tư được công nhận thích hợp hoặc đại diện, và những người có liên quan trong những cáo buộc về hành vi phân biệt đối xử, quấy rối, hăm dọa, hoặc bắt nạt.

Giấy Thông Báo UCP Thường Niên của chúng tôi sẽ bao gồm chi tiết về các yêu cầu của Luật Giáo Dục mục 49010 đến mục 49013 liên quan đến các học phí và chi tiết về yêu cầu của Luật Giáo Dục mục 52075 liên quan đến LCAP.

Giấy Thông Báo UCP Thường Niên sẽ được viết bằng tiếng Anh và bằng ngôn ngữ chính, căn cứ theo mục 48985 của Luật Giáo Dục, hoặc cách thông tin liên lạc của người nhận giấy báo.

UCP Điền đơn Khiếu nại

Khi điền đơn khiếu nại Học phí

Đơn khiếu nại về học phí có thể được giải quyết bởi hiệu trưởng hoặc trưởng lý học khu hoặc người được trưởng lý chỉ định.

Đơn khiếu nại học phí và/hoặc LCAP có thể được lập hồ sơ vô danh nếu người khiếu nại cung cấp bằng chứng hoặc thông tin dẫn đến bằng chứng để xác minh lời tố cáo về việc bắt buộc.

Đơn khiếu nại về học phí sẽ không được nộp muộn hơn một năm từ ngày xảy ra hành vi phạm pháp bị cáo buộc.

Khi điền đơn khiếu nại cho tất cả UCP

Chúng tôi sẽ cho người khiếu nại và/hoặc người đại diện cơ hội trình bày các bằng chứng hoặc thông tin.

Nếu người khiếu nại từ chối trao cho nhân viên điều tra các tài liệu hoặc bằng chứng khác liên quan đến các lời tố cáo trong đơn khiếu nại, hoặc không thể hay từ chối hợp tác trong cuộc điều tra hoặc gây ra bất kỳ cản trở nào cho cuộc điều tra, đơn khiếu nại có thể bị bác bỏ vì các bằng chứng xác minh lời tố cáo không có đầy đủ.

Nếu Berryessa Union School District từ chối cho phép nhân viên điều tra tiếp cận các hồ sơ và/hoặc các tài liệu khác liên quan đến lời tố cáo trong đơn khiếu nại, hoặc không thể hay từ chối hợp tác trong cuộc điều tra hoặc gây ra bất kỳ sự cản trở nào cho cuộc điều tra, kết quả tìm thấy sẽ dựa theo các bằng chứng thu nhận được xác minh rằng sự vi phạm có xảy ra và có thể dẫn đến việc áp dụng một biện pháp có lợi cho người khiếu nại.

Chúng tôi sẽ thi hành và hoàn tất một cuộc điều tra lời khiếu nại và sẽ cung cấp một bản viết báo cáo về Quyết định cho người nộp đơn khiếu nại trong vòng 60 ngày lịch từ ngày đơn khiếu nại được nhận, nhưng một thời kỳ gia hạn cũng có thể được kéo dài thêm bởi giấy thỏa thuận của người khiếu nại.

Bản báo cáo sẽ gồm có các phần sau đây:

- (i) các kết quả về các sự kiện dựa theo các bằng chứng thu thập được,
- (ii) kết luận của luật pháp,
- (iii) phán xét quyết định cho đơn khiếu nại,
- (iv) lý do cho sự quyết định,
- (v) các hành động sửa đổi, nếu có,
- (vi) giấy báo người khiếu nại về quyền xin CDE (gọi trong tiếng việt là *Bộ Giáo Dục California*) tái xét quyết định.

Điều tra Khiếu nại Đồng Nhất (UCP)

Người chịu trách nhiệm tiếp nhận và điều tra các khiếu nại và đảm bảo rằng chúng tôi có tuân theo các luật pháp và bộ luật của tiểu bang và liên bang là:

Tên hoặc chức vụ: Director Of Student Services
Đơn vị hoặc văn phòng: Student Services Department
Địa chỉ: 1376 Piedmont Road, San Jose, CA 95132
Số điện thoại: 408-923-1800

Người được nêu trên, có trách nhiệm xem xét việc tuân thủ luật pháp và/hoặc điều tra, là người có kiến thức về các luật pháp/chương trình mà người ấy được phân công để điều tra.

Berryessa Union School District sẽ điều tra mọi tố cáo về việc phân biệt bất hợp pháp trong cách đối xử, các phiên nhiều, đe dọa hoặc uy hiếp bất kỳ nhóm dân được bảo vệ như đã nêu rõ trong Điều lệ Giáo dục mục 200 và 220 và Điều lệ Chính phủ mục 11135, bao gồm bất kỳ đặc điểm nào được thấy rõ hoặc được cảm nhận như đã đưa ra trong Điều lệ Hình sự mục 422.55 hoặc dựa trên cơ sở hoặc sự liên hệ của một người với một người khác hoặc một nhóm người mà có ít nhất một đặc điểm trong số đặc điểm được thấy rõ hoặc được cảm nhận trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào được điều khiển bởi dịch vụ, được trợ cấp trực tiếp bởi, hoặc đang nhận hay hưởng lợi từ bất kỳ sự tài trợ nào của tiểu bang.

Đơn khiếu nại về sự phân biệt bất hợp pháp trong cách đối xử, phiên nhiều, đe dọa hoặc uy hiếp sẽ được nộp không quá sáu (6) tháng từ ngày sự phân biệt, phiên nhiều, đe dọa hoặc uy hiếp như đã tố cáo được xảy ra, hoặc sáu (6) tháng từ ngày người khiếu nại mới biết các sự kiện về sự phân biệt, phiên nhiều, đe dọa hoặc uy hiếp đã được tố lên.

Người khiếu nại sẽ được bảo vệ khỏi bị trả thù.

Những người khiếu nại được quyền dẫn tiến đến luật dân sự dưới pháp luật chống việc phân biệt, phiên nhiều, đe dọa hoặc uy hiếp.

Giải Quyết Khiếu Nại Đồng Nhất (UCP)

Nếu Berryessa Union School District (Học Khu) xác nhận được sự thật trong lời khiếu nại về Học phí, LCAP (Kế hoạch Kiểm soát và Giải trình Địa phương), và/hoặc Biên bản Giảng dạy Giáo dục Thể Thao (từ lớp 1 đến lớp 8), chúng tôi sẽ bồi thường cho mọi học sinh và bất phụ huynh/người giám hộ bị ảnh hưởng.

Nếu chúng tôi xác nhận được sự thật trong lời khiếu nại về việc phòng học lý cho học sinh đang cho con bú; Thời Gian Trong Khóa Học Không Có Nội Dung Giáo Dục (từ lớp 9 đến lớp 12); và/hoặc Giáo dục Học sinh do người giám hộ Chăm sóc, Học sinh Vô gia cư, và cựu Học sinh của Tòa án Thanh thiếu niên hiện đang ghi danh tại học khu và Học sinh trong những gia đình quân đội, trường công cộng hoặc LEA sẽ bồi thường cho học sinh bị ảnh hưởng.

Chúng tôi đảm bảo sẽ hết mình đưa ra các nỗ lực hợp lý để nhận dạng và hoàn trả đầy đủ số tiền cho mọi học sinh, phụ huynh, và người giám hộ nào đã phải trả học phí trong vòng một năm kể từ khi nộp đơn khiếu nại.

Quá trình xin tái xét quyết định UCP

Xin tái xét quyết định là một thỉnh cầu phải được viết nộp lên một cấp bậc cao hơn là ban thẩm quyền ban đầu hoặc xin điều tra lại quyết định của nhóm cấp dưới.

Người khiếu nại có thể lập đơn lên văn phòng Trưởng Lý Bộ Giáo Dục Công Cộng Tiểu Bang hoặc người được chỉ định ở CDE (được biết như là SSPI, ở đây và sau này) để xin tái xét quyết định UCP của chúng tôi liên quan đến tất cả các chương trình giáo dục định rõ của liên bang và tiểu bang tùy thuộc vào UCP.

Để xin tái xét quyết định đồng nhất (UCP) của chúng tôi, người xin khiếu nại phải viết nộp đơn thỉnh cầu tái xét trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được bản báo cáo quyết định UCP của chúng tôi.

Tuy nhiên, để xin thỉnh cầu tái xét bản báo cáo UCP của chúng tôi về những vấn đề liên quan đến Sức khỏe và An toàn của trường mầm non ở tiểu bang trong LEAs được miễn bằng phép, người khiếu nại phải viết nộp đơn thỉnh cầu tái xét trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được quyết định của LEA.

Đơn thỉnh cầu tái xét gửi đến CDE phải được giải thích việc kháng cáo, nêu rõ những lý do quyết định của chúng tôi là không chính xác và/hoặc đã áp dụng pháp luật sai.

Đơn thỉnh cầu tái xét phải được gửi kèm theo:

1. Một bản sao của đơn khiếu nại ở địa phương; và
2. Một bản sao của bản quyết định của chúng tôi về khiếu nại ở địa phương.

Federal and State Laws Cited:

20 *United States Code* [20 U.S.C.] section 6301 et seq.

34 *Code of Federal Regulations* [34 CFR] sections 299.11.

5 *California Code of Regulations* [5 CCR] sections 4621[a], 4632, 4633.

California Education Code [EC] sections 200, 220, 222, 234.1-234.5, 262.3, 8200 – 8498, 8500 – 8538, 32280 – 32289, 33315, 33380 – 33384, 35186, 46015, 47606.5, 47607.3, 48645.5, 48645.7, 48853, 48853.5, 48985, 49069.5, 49010 – 49013, 51210, 51222, 51223, 51225.1, 51225.2, 51226–51226.1, 51228.1 – 51228.3, 52059, 52060 – 52075, 52300 – 52462, 52500 – 52617, 54440 – 54445, 64000, 64001, 65000.

California Government Code [GC] sections 11135, 17581.6[f].

California Health and Safety Code [HSC] section 1596.7925.

California Penal Code [PC] section 422.55.

California Welfare and Institutions Code [WIC] section 300.